

Ширакский государственный университет имени М. Налбандяна

Исследовательская работа

Тема : Организация практической проектной деятельности на  
тему «Трудности изучения глагола в армянской школе»

Учитель : Джавршян Гинуш Володяевна

Руководитель: Штоян Аида Бениаминовна

Гюмри – 2023

## Содержание

1. Введение.....	3
2. Причины возникновения трудностей усвоения глагола армянскими учащимися.....	5
3. Типы ошибок и пути их преодоления.....	9
4. Методика организации проектной деятельности по глаголу в 4-ом классе.....	14
5. Заключение.....	22
Список использованной литературы.....	23

## Введение

Практическая цель обучения русскому языку в армянской школе предполагает овладение учащимися двумя видами коммуникации - устной и письменной. Чтобы научиться грамотно писать, ученик должен овладеть правилами и законами грамматики. Процесс становления грамотности на неродном (русском) языке занимает долгие годы и требует усилий как со стороны ученика, так и со стороны учителя. Учитель должен стремиться к тому, чтобы его учащийся не только овладел грамматикой и научился читать, но и стал говорить на изучаемом языке.

В армянской школе есть своя специфика и своё отношение к проблеме изучения грамматики. Согласно требованиям Госстандарта по русскому языку, действующего на территории Армении, русский язык как учебный предмет призван формировать вторичную языковую личность, рассматриваемую как многокомпонентную систему, осваивающую тот или иной язык и обладающую определёнными языковыми способностями, которые формируются в процессе освоения языка с учётом тем, ситуаций и сфер общения.<sup>1</sup>

Глагол — это основополагающая часть речи. Среди знаменательных частей речи, как в русском, так и в армянском языке учащихся одно из главных мест принадлежит глаголу. В обучении глаголу в армянской школе наблюдается ряд трудностей. Именно это предопределило выбор темы нашей исследовательской работы.

**Актуальность исследования** определяется, во-первых, важностью данного раздела в системе обучения русскому языку, во-вторых, низким уровнем овладения знаниями, умениями и навыками в области морфологии учащихся средней школы. Трудности усвоения указанных грамматических категорий обусловлены не только особенностями армянского языка, но и сложностью выражения некоторых категорий в русском языке. Нельзя сбрасывать со счетов и фактор родного языка, который, конечно же, влияет на изучаемые языки.<sup>2</sup> Родной язык может оказывать как положительное, так и отрицательное влияние на изучение другого языка. В связи с этим необходимо проанализировать два явления: интерференцию и транспозицию.

Когда дети начинают изучать русский язык в школах Армении с государственным армянским языком преподавания, учитель должен знать, какие явления русского языка могут вызвать трудности у обучаемых, как может повлиять родной язык на изучение русского языка. Интерференция может проявляться и на уровне слова, и на уровне словосочетания. При изучении фраз, не имеющих аналогии в армянском языке, учителю необходимо на практике применять нестандартные методы, чтобы объяснить значение без обращения к переводу на армянский.

---

<sup>1</sup> Стандарт и программа Стандарт и программы по русскому языку для старшей школы. – Ереван, Министерство образования и науки РА, 2009.

<sup>2</sup> Щерба Л.В. Преподавание иностранных языков в средней школе: Общие вопросы методики. – М.: Высш. школа, 1974.

Существующие трудности усвоения глаголов учениками армянских школ и допускаемые ими ошибки объясняются не только сложностью самих глагольных категорий, многообразием значений возвратных глаголов, но и отличиями некоторых категорий в русском и армянском языках, что, несомненно, сказывается на их восприятии школьниками. Одним из путей преодоления трудностей и ошибок при изучении глаголов является тщательная работа учителей русского языка с применением различных методов и приёмов над значением, над их спецификой образования, над особенностями их употребления в речи. Перечисленные выше факторы являются причиной ошибок в речи учащихся - армян, следовательно, нуждаются в дополнительных исследованиях и систематизации данной проблемы.

**Цель исследовательской работы** - рассмотреть теоретические аспекты проблемы изучения глагола в начальных классах и в среднем звене и составить методику работы над глаголом (на материалах обобщения личного опыта работы).

Эта цель может быть достигнута при выполнении следующих **задач**:

- проанализировать теоретическую и методическую литературу по данной теме;
- разработать системы упражнений по изучению глагола в среднем и старшем звене армянской школы с учетом требования программ и с применением некоторых новых методик обучения.

**Практическая значимость** работы заключается в том, что материалы данной работы могут быть полезны для учителей русского языка армянских школ.

## 1. Причины возникновения трудностей усвоения глагола армянскими учащимися.

Глагол – одна из самых больших частей речи в современном русском языке (примерно пятая часть всех слов - глаголы). Никакая другая часть речи не имеет столь богатой и сложной системы грамматических форм. Глагол – это высшая, наиболее отвлечённая, наиболее конструктивная и прогрессирующая категория языка.<sup>3</sup>

Глагол, как и имя существительное, является очень важной частью речи. Он рассказывает о действиях и состояниях, тогда как имя существительное только «называет» предметы и явления.

Глагол – это часть речи, обозначающая действие и выражающая его в формах вида, залога, наклонения, времени и лица. Когда говорят, что глагол обозначает действие, то имеют в виду не только механическое **движение** (ходит, бегают), но и **состояние** (спит, радуется), **проявление признака** (белеет), **изменение признака** (желтеет), **отношение** к чему-нибудь (уважает, любит).

Глагол обладает максимальным набором синтаксических признаков, он имеет в предложении самое большое число синтаксических связей. Глагол – организующий центр предложения.<sup>4</sup>Общим для всех глаголов является то, что они представляют действие, состояние, проявление или изменение признака и другие возможные значения глагольных основ как процесс.

Значение процесса глагол выражает категориями **вида, залога, лица, наклонения, времени**. Некоторые глагольные формы характеризуются также категориями рода, числа, падежа или же неизменяемостью своих форм. Действие и состояние могут быть выражены и не глаголами (бег, скучно, болен), но только глагол способен выразить действие и состояние как процесс, протекающий во времени (бегу, буду скучать, болел). Глагол обозначает движение (ходить, плавать), состояние человека и природы (грустить, вечереть), трудовые процессы (сверлить, шлифовать), мыслительные процессы (думать, размышлять).

При обучении русскому языку ученики армянской школы встречаются с большими трудностями. В этом немаловажную роль играет родной язык. По способам и средствам образования слов и форм армянский язык значительно отличается от русского, причем существенные различия имеются не только в образовании грамматических форм частей речи, структуре словосочетаний и предложений, но в значительной степени и в лексике. При отборе языкового материала, подлежащего усвоению в процессе изучения неродного языка, одним из основных принципов является принцип учета особенностей родного (армянского) языка учащихся.

Ученики допускают большое количество интерферентных ошибок, являющихся средством ложных соответствий, которые ими устанавливаются между единицами двух языковых систем: своего родного языка и изучаемого.

Сопоставление русского и родного языков помогает учителю глубже понять причины тех ошибок, которые являются следствием интерференции родного языка, и правильно определить те задачи, которые приходится решать нерусским и русским

<sup>3</sup> Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: Советская энциклопедия, 1966. – 606с., стр.101.

<sup>4</sup> Современный русский литературный язык. // П. А. Лекант, Н. Г. Гольцова.– М.: Высшая школа, 1988. с.214

учащимся при усвоении каждой грамматической, лексической и иной закономерности русского языка.

Учет особенностей родного языка и его использование в учебном процессе являются важнейшей особенностью методики обучения русской грамматике.

Труднее усваиваются формы русского языка, вместо которых в армянском языке имеется только одна форма, так как здесь требуется умение различать их в употреблении. Русские формы, совершенно не имеющие никаких соответствий в родном языке, представляют различную степень трудности, смотря по тому, насколько определённы и единообразны внешние признаки функции этих форм. Так, например, трудно даётся установление вида по форме глагола, в ещё труднее – употребление видовых форм.<sup>5</sup>

Глагол в системе обучения русскому языку учащихся армянских школ занимает особое место, так как, во-первых, глагольная лексика по частотности в речи занимает второе место после существительного; во-вторых, «глагол наиболее конструктивен по сравнению со всеми другими категориями частей речи»<sup>6</sup>, что имеет первостепенное значение для обучения речи в (армянской) школе.

В то же время надо учитывать, что **«глагол – самая сложная и емкая грамматическая категория русского языка»**<sup>7</sup>. Он располагает разветвлённой системой форм, изменяется по наклонениям, лицам, числам, охватывает большой круг слов, разнообразных по своему лексическому значению. Все это требует специальной организации и подачи учебного материала по глаголу с учетом особенностей обучения русскому языку в национальной (в том числе и армянской) школе.

В системе обучения русскому языку учащихся армян, особые трудности вызывают категория вида, залога, а также переходность и непереходность, возвратность, так как эти категории отсутствуют в армянском языке, то есть русскому глаголу присущи такие грамматические категории, которые не имеют аналогов в армянском языке.

Особенную трудность вызывают глаголы движения, которые образуют соотносительные пары, обозначающие однонаправленное действие в определенном направлении: идти-ходить, бежать - бегать. Некоторые глаголы движения в русском языке и армянском лексически неравнозначны.

Знакомство учащихся с названиями действия (глаголами) начинается с подготовительного класса, где в ходе работы по развитию речи дети приобретают умение давать на поставленный вопрос полный ответ из двух-трёх знакомых слов: *Что делает ученик? – Ученик читает. Что делал ученик? – Ученик читал книгу.*<sup>8</sup>

В начале обучения термин «глагол» не употребляется, только во 2-ом классе можно сообщить, что слова, отвечающие на вопросы что делает? что делаешь?,- это глаголы.

На образцах и путём многократного повторения их усваиваются формы лица, времени и числа, а также неопределённая форма глагола (что делать?) в составе типовых фраз (моделей), которые постепенно вводятся с самого начала изучения русского языка.

---

<sup>5</sup> Мелкумян Р. Л., М. А. Каракешишян М. А. Методика русского языка в армянской школе, Ереван, Айпетрат, 1953. с. 208.

<sup>6</sup> Винаградов В. В. . Русский язык, М., Учпедгиз, 1947. с. 422.

<sup>7</sup> Агабабян Г. М., Есаджанян Б. М., Байбуртян Н. А. Методика русского языка для армянской школы, Ереван, Луйс, 1981. с. 160.

<sup>8</sup> Баранников И. В., Бойцова А. Ф. Методика начального обучения русскому языку в национальной школе, Л., Ленинградское отделение, 1981. с. 174.

**Категория времени** – это словоизменительная грамматическая категория, которая выражает отношение действия (состояния) к моменту речи, принимаемому за точку отсчёта (читаю, читал, буду читать). Настоящее время указывает на то, что осуществление действия совпадает с моментом речи (говорю, идешь, несёт). Настоящее время имеют только глаголы несовершенного вида.

**Прошедшее время** указывает на то, что осуществление действия предшествовало моменту речи (читал, сказал). Глаголы в прошедшем времени не изменяются по лицам, но изменяются по родам и числам.

**Будущее время** указывает на то, что действие будет осуществляться после момента речи (скажу, буду читать), имеет две формы: простую (синтетическую) и сложную (аналитическую). Простая форма образуется от основы будущего времени глаголов совершенного вида путём присоединения к основе личных окончаний (принес-у, принес-ёшь). Сложная форма образуется от глаголов несовершенного вида. Она состоит из личных форм вспомогательного глагола быть и неопределённой формы основного глагола (буду работать, будешь работать).<sup>9</sup>

Времена русского глагола имеют соответствие с родным языком, вследствие этого усвоение их для учащихся не представляет особой трудности. Вначале учитель должен обязательно вспомнить с детьми о наличии в родном языке трёх времен, затем дать три примера типа: *Ученик читает книгу. Ученик читал книгу. Ученик будет читать книгу.*

Многие глаголы имеют чередование согласных: **з-ж** (возить - вожу), **д-ж** (ходит-хожу), **с-ш** (просить-прошу), **п-пл** (купить-куплю), **б-бл** (любить-люблю), **в-вл** (ловить-ловлю), **х-ш** (пахать - пашу).<sup>10</sup> Это трудная тема. Дети с большим трудом усваивают такое чередование, часто его игнорируют и допускают ошибки (я возю, ходю, вертю, пусты, просю, купю, люблю, пахаю).

**Категория вида** характеризует процесс протекания действия в его отношении к внутреннему пределу, результату, длительности, повторяемости и т.д. (решать – решить, делать – сделать). Формы несовершенного вида называют действия, длящиеся, развивающиеся, ничем не ограниченные (девочка выздоравливает). Формы совершенного вида называют действия ограниченные (девочка выздоровела). В школе виды распознаются с помощью вопросов что делать? что сделать?

**Категория наклонения** выражает отношение к действительности, устанавливаемое говорящим лицом. Действие может мыслиться как вполне реальный факт, имевший место в прошлом, происходящий в настоящем или такой, который осуществится в будущем. В этом случае глагол употребляется в **изъявительном наклонении** (я говорю, она рассказала, я буду работать, я услышу). **Повелительное наклонение** выражает побуждение к действию, приказ, просьбу (Принеси книгу! Сядьте, пожалуйста, здесь). **Сослагательное наклонение** употребляется в тех случаях, когда действие представляется возможным, желательным или необходимым, но ещё не осуществившимся, когда высказывается просьба, пожелание или совет, но в более мягкой форме, чем в повелительном наклонении (Я бы с удовольствием пошёл в театр; Помогли бы вы ей!)

Кроме этих категорий, глагол имеет категории числа и рода, которые служат средством согласования с существительным.

Очень большие трудности вызывает тема **возвратных глаголов**.

---

<sup>9</sup> Современный русский язык/Р. Н. Попов, Д. П. Валькова.- М.: Просвещение, 1986. с.236.

<sup>10</sup> Там же, с. 177.

Возвратные глаголы являются «сквозной» темой, работа над ними начинается на первых же занятиях после завершения вводно-фонетического курса и продолжается в течение всего периода обучения, имея на разных этапах свою специфику. Ученики постоянно слышат слова учиться, улыбаться, встречаться, здороваться и др. Они к ним сначала просто привыкают.

При разборе слов в школе ученики указывают, что глагол возвратный, потому что он имеет –СЯ. А входит он в основу или не входит, почему, что это значит - и лингвисты не все разбираются, а с детьми нужно спрашивать.

Многие учителя вообще отмечают - СЯ и - СЬ как окончание. Получается путаница.

Трудности в усвоении возвратных глаголов нерусскими учащимися и допускаемые ошибки в их употреблении объясняются не только сложностью данной категории, но и отличиями в родном и русском языках.

У русских возвратных глаголов есть очень много значений. Ученик не может правильно употреблять глаголы, потому что не знаком с этими значениями, не знает, к какой группе они относятся. В родном языке значение часто не соответствует русскому. Кроме того, группы возвратных глаголов в армянском языке подробно не изучаются, поэтому материал русского языка является новым и трудным. В лучшем случае дети стараются запоминать самые употребительные глаголы, интересуются их нюансами значений.

Оказывается, что в практических пособиях для иностранных учащихся содержится разнообразный материал о глаголах на –ся. Но в методических разработках для учителей армянских школ подобного материала почти нет, а тот, что имеется, недостаточен. Нет работ и методических руководств о том, как конструировать высказывания с глаголами на -СЬ, -СЯ для конкретных ситуаций общения. У учащихся возникают ошибки типа: *Фрукты гниются. Скалы нависаются над водой. Вода кипится. Его считаются хорошим учеником. Здесь ловит много рыбы. (ловится) Они громко захихикались. Мне тошнит. Я сомневаю. Мне чешется рука.*

Уже в начальных классах учитель должен использовать такие методы работы, которые сделают даже сложный материал доступным и интересным. Надо обратить внимание на то, что написания -тся в 3-м лице глаголов и -ться в инфинитиве произносятся одинаково; поэтому слова, входящие в пары стремиться и стремиться, ложиться и ложиться, злиться и злиться, столкнуться и столкнуться, в произношении не отличаются друг от друга: стреми [тць], ложи [тць], накали [тць], зли [тць].

У учеников возникают первые проблемы и ошибки. Здесь помогает метод правильной постановки вопроса: Что делает? - твёрдая буква Т, значит нет Ь; Что делать? – мягкая буква т(ь), значит Ь нужен. Ложиться (что делать?), улыбаться (что делать?), называется (что делает?).

Таким образом, чтобы не запугать учащихся трудностями изучения грамматики, надо прежде всего сообщить грамматический материал так, чтобы трудности, связанные с изучением глагола, представлялись ученику не сразу, а постепенно, чтобы учащиеся работали над одной трудностью, а затем переходили последовательно к другой трудности.



## 2. Типы ошибок и пути их преодоления.

Ошибки - неотъемлемая часть процесса обучения, а их исправление - обязательная часть процесса обучения. Наличие ошибки свидетельствует «о том, что у учащихся имеются неправильные знания или они отсутствуют; причиной ошибки может быть также отсутствие связей между знаниями. Работа над ошибками — прежде всего, актуализация цепи правильных знаний, затормаживание неверных», - писала Т.Г. Рамзаева.<sup>11</sup>

У каждой ошибки – свои причины, и важно, чтобы сам ученик понял их. С точки зрения методики РКИ, ошибки бывают разные, и исправлять их также необходимо по - разному. Одной из наиболее сложных грамматических категорий русского языка являются **виды глагола**. Между тем усвоение видов глагола для овладения русской речью имеет очень большое значение, так как вид определяет состав грамматических форм глагола, он охватывает все глагольные формы и обуславливает их употребление в речи.<sup>12</sup>

**Категории вида** нет во многих языках, в том числе и в армянском, поэтому учащиеся испытывают большие затруднения:

- 1) отсутствие данной категории в большинстве иностранных языков;
- 2) при объяснении этой категории преподаватель практически лишен возможности опираться на родной язык учащихся или язык-посредник;
- 3) вид – одна из немногих категорий, которая нуждается не только в длительной тренировке, но и в глубоком творческом освещении. В результате объяснения в сознании учащегося должны сложиться следующие признаки, характеризующие функции несовершенного и совершенного видов глаголов в речи:

### **Несовершенный вид.**

- 1) действие в процессе: Он читает. (Նա կարդում է:)
- 2) повторяющееся действие: Каждый день он читает. (Նա կարդում է ամեն օր:)
- 3) констатация факта (обще фактическое значение): Он читает или пишет? (Նա կարդում է, թե գրում?)

### **Совершенный вид.**

- 1) обозначает достижение результата действия: Он прочитал книгу. (Նա կարդաց գիրքը:)
- 2) обозначает однократное действие: Он прочитал слово один раз. (Նա կարդաց բառը մեկ անգամ:)
- 3) обозначает факт (конкретно фактическое действие): Ты пообедал? (Դու ճաշել ես?)

Далее необходимо ввести понятие **видовой пары**. Глаголы читать, писать, решать обозначают действие, способное достичь предела и после этого прекратиться. Но не все глаголы в русском языке имеют такую способность, например, стоять, жить, находиться своей семантикой не выражают достижения предела, результата. Следовательно, не все глаголы могут образовывать видовые пары.

Одним из этапов промежуточного обобщения глагольного материала – знакомство с формальным выражением видовых оппозиций: *читать – прочитать, решать – решить*,

<sup>11</sup> Рамзаева Т.Г., Львов М.Р. Методика обучения русскому языку в начальных классах: М.: «Просвещение», 2000., с.96.

<sup>12</sup> Бакеева Н. З., Гулакян Б. С. Основы методики обучения русскому языку в 4-10 классах, Л., Ленинградское отделение, 1984. с. 171.

*брать – взять*. Демонстрация этих видовых пар иллюстрирует способы их образования: с помощью приставки, суффикса, новой корневой формы.

1) Чтобы выработать у учащихся умение различать виды глагола необходимо вводить в упражнения видовые пары, приучая учащихся запоминать их.

2) Ученики лучше различают виды глагола, когда в предложении имеются обстоятельственные слова: всегда, часто, каждый день, иногда, внезапно. Поэтому целесообразно предложить учащимся упражнения, где в предложениях противопоставляются глаголы совершенного и несовершенного видов с обстоятельными словами. (Он долго **решал** задачу. Он сразу **решил** задачу).<sup>13</sup>

3) Упражнения по подстановочным таблицам.

Нередко учащиеся неправильно употребляют вид глаголов, выступающих в роли однородных сказуемых. Например, *вечером мама и папа сидели на диване и посмотрели телевизор. Я встал, завтракал и пошел в школу*. Для устранения подобных ошибок целесообразно упражнять учащихся в сопоставлении предложений типа: *Сестра лежала на диване и читала книгу. Она встала и пошла в другую комнату*. Выполнение таких упражнений помогает ученику понять, что для передачи нескольких действий в одном предложении обычно употребляются глаголы одного вида.<sup>14</sup>

**Залог** как грамматическая категория в школе не изучается. Однако явления, связанные с категорией залога (переходные и непереходные глаголы, возвратные глаголы, действительные и страдательные причастия, действительные и страдательные обороты), находят отражение и в школьном курсе русского языка и часто являются очень трудными для усвоения.

Трудность представляет усвоение **возвратных глаголов**.

К моменту изучения темы «Возвратные глаголы» в словарном запасе учащихся должны быть глаголы *встретиться, испугаться, катиться, купаться, понравиться, причесаться, прятаться, торопиться, умываться* и др., которые усваиваются в предыдущих классах.

Ученики должны уметь употреблять их в различных формах. Но они употребляют глаголы без суффикса – **ся** там, где этот суффикс необходим, и, напротив, по аналогии со знакомыми им возвратными глаголами присоединяют суффикс – **ся** к тем глаголам, которые с ним не употребляются, например: «Мать заботит детей» вместо *Мать заботится о детях*, «Она одевается ребёнка» вместо *Она одевает ребёнка*. Объясняется это и сложностью данного материала, и интерферирующим влиянием родного языка.

Так, в учебнике 4 класса на стр.23-24<sup>15</sup> мы первый раз встречаем термин «глагол с – СЯ на конце». Например, представлен диалог.

- *Что ты делаешь, Арам?*

- *Я занимаюсь.*

- *А что делает Тигран? Он тоже занимается?*

- *Нет, он слушает музыку.*

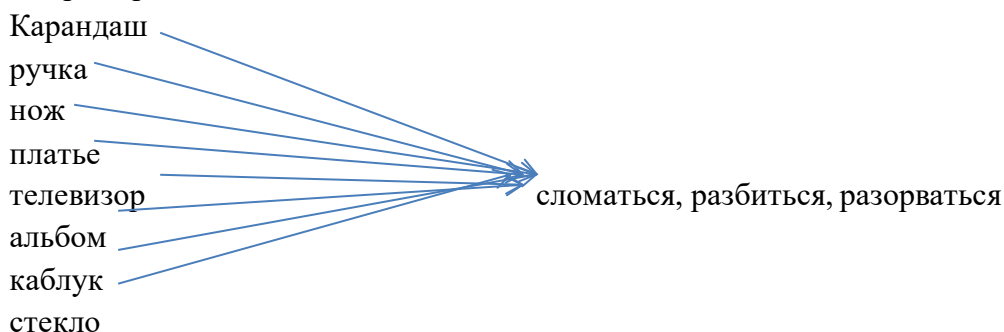
<sup>13</sup> Агабабян Г. М., Есаджаниян Б. М., Байбуртян Н. А. Методика русского языка для армянской школы, Ереван, Луйс, с. 164.

<sup>14</sup> Агабабян Г. М., Есаджаниян Б. М., Байбуртян Н. А., Тер-Аракелян Н.А. «Методика русского языка для армянской школы», Ереван, Луйс, 1981 г., с. 165.

<sup>15</sup> Բայբուրթյան Ն. Ռուսաց լեզու: Հանրակրթական դպրոցի 4-րդ դասարանի դասագիրք. -Եր.: Մակմիլան-Արմենիա, 2008. -176 էջ:

На этом задания заканчиваются. Мы считаем, что по мере накопления глагольной лексики можно проводить систематические небольшие задания по её повторению и группировке на грамматической основе. Можно проводить работу по нахождению соответствий по смыслу, при этом использовать возвратные глаголы.

Например:



Ученики вообще не представляют, что есть какие-то другие значения у этих глаголов, кроме: «возвращение действия на себя». Отсюда ошибки:

У меня на качелях дух захватывается. Вместо захватывает.

Деревья гнули от ветра. Вместо гнулись.

Мальчик моёт в душе. вместо Мальчик моется в душе.

Он интересовал моими картинами. Вместо интересовался.

Мы разговаривались весь вечер.

Бабушкина корова всегда бодает.

В горле у меня тебя першитесь в горле.

Лес постепенно покрывается густым туманом.

Наши лица отражали в зеркалах.

Доклад, писавшийся Арменом, был интересный.

Строящий в деревне дом был очень красивым.

Армен ввязал в драку и был страшно избит.

Мне совсем плохо, не здоровит.

Я готовлю к контрольной работе. Вместо готовлюсь.

Моя сестра сама записаться в спортивную школу. Вместо записалась.

При введении в речь учащихся возвратных глаголов следует использовать примеры, которые дают возможность наглядно (на соответствующих рисунках) представить и противопоставить употребление переходных глаголов и глаголов на – **ся**: *Мать умывает ребёнка.* - *Мать умывается.* (Մայրը լվանում է երեխային: - Մայրը լվացվում է:)

В (армянской) школе обычно изучаются следующие значения возвратных глаголов:

1) значение действия, направленного на того, кто его производит: *Мальчик одевается.* (*Мальчик одевает сестру.*) (Տղան հագնվում է: Տղան հագնում է քրոջը:);

2) значение взаимного действия: *Борис и Антон встречаются.* (Բորիսը եվ Անտոնը հանդիպում են:);

3) страдательное значение (запоминание термина необязательно): *Письма разносятся почтальоном* ( *Почтальон разносит письма.*) (Նամակները բաժանվում են փոստատարի կողմից: Նամակները բաժանում է փոստատարը:)<sup>16</sup>

В процессе изучения возвратных глаголов учащиеся должны усвоить, что в русском языке есть соотносительные глаголы с суффиксом **–ся** и без него: *мыть- мыться* (լվանալ – լվացվել), *обидеть-обидеться* (նեղացնել – նեղանալ); глаголы, которые употребляются только с **–ся**: *бояться, смеяться* (վախենալ, ծիծաղել); глаголы, которые употребляются только без **–ся**: *встать, бежать* (կանգնել, վազել).

В русском языке встречаются случаи, когда переходный глагол и соотносительный глагол с **–ся** имеют совершенно разные значения, например: договорить- договориться, загореть- загореться. (Խոսքը ավարտին հասցնել-ավարտանալը, արելվահարվել-սկսել վառվել). Такие глаголы усваиваются в лексическом порядке.

Изучение возвратных глаголов сопровождается усвоением правописания глагольных форм. Учащиеся должны запомнить, что после согласных пишется **–ся** (учится), а после гласных **–сь** (учусь), что в неопределённой форме и во 2-м лице единственного числа настоящего времени **ь** перед **–ся** сохраняется.

Выработке навыков различать правописание **–ться, -тся** помогает постановка вопросов *что делает? что сделает? и что делать? что сделать?*. Так, если в предложении возвратный глагол употреблён со словами *надо, будет, необходимо, следует, должен, начал* и если глагол употреблён в роли подлежащего, то **ь** пишется, так как это неопределённая форма глагола: *Учиться - всегда пригодится. Он поехал в Москву учиться. Желание учиться привело его в Ереван. Он начал учиться в музыкальной школе.*<sup>17</sup>

В армянском языке **глаголы движения** не выделяются в отдельную группу и не составляют соотносительных пар. Их просто можно объединить в одну группу только на основании лексического значения, которое не сопровождается наличием/отсутствием других обязательных признаков (գնալ, երթալ, գալ, տանել, ուղեկցել без дифференциации по способу передвижения, по показателям его кратности).

В русском языке, в отличие от армянского, главным является способ, средства и интенсивность перемещения в пространстве, которые выражаются самой семантикой глаголов: способ перемещения (ходить-ездить, нести-вести-везти), и конкретная направленность движения, однократность/многократность (идти–ходить, ехать–ездить).

Эти особенности, присущие русским глаголам движения, создают зону интерференции, которая приводит к логическим ошибкам в русской речи армян: *Я иду в Москву. Мои друзья идут в Грузию. Он нес из Парижа сувениры. Я много раз ехал в Москву.*<sup>18</sup>

Практика преподавания русского языка показывает, что усвоение **глаголов движения** учащимися армянских школ связано с определенными трудностями. Даже в старших классах учащиеся допускают такие грубые ошибки, как например «*идти на трамвае*», «*Мать принесла сына в школу*», хотя с глаголами движения учащиеся знакомятся со второго года обучения.

<sup>16</sup> Бакеева Н. З., Даунене З. П. «Методика преподавания русского языка в национальной средней школе», Л., Ленинградское отделение, 1996. с. 321.

<sup>17</sup> Бакеева Н. З., Даунене З. П. Указ. соч., с. 322.

<sup>18</sup> Бабаханян М. Г. Изучаем русские глаголы движения, «Ереван», ЕГУ, 2015. с. 5.

Эти ошибки объясняются особенностями глаголов движения в русском языке. Эти особенности глаголов движения в русском языке требуют к себе пристального внимания и специальной работы с учащимися по усвоению не только грамматических форм, но и лексического значения этих глаголов.

При употреблении приставочных глаголов движения нерусские учащиеся допускают следующие типичные ошибки: а) смешение значений приставочных и однокоренных бесприставочных (*Брата нет в городе. Он ехал (вместо уехал), в деревню*); б) ошибки в выборе приставки (*Он пришел (вместо вошел) в комнату*).<sup>19</sup>

Подобные ошибки объясняются, тем, что учащиеся слабо разбираются в новых значениях глагола, вносимых приставками, расхождением лексического значения этих глаголов в русском и армянском языках (в армянском языке глаголы движения не осложняются приставками).

В речи учеников можно встретить ошибки такого типа: *«Я признаю свою ошибку»* или *«Эти слова мне не принадлежат»*. Такого рода ошибки возможны, когда идет интенсивное накопление глагольной лексики. Это объясняется тем, что учащийся, не зная системы классов, при встрече с новым глаголом не может самостоятельно отнести его к нужному типу.

Таким образом, определив типичные затруднения учащихся – армян в процессе обучения русскому языку, можно утверждать, что родной язык играет немаловажную роль в порождении ошибок при употреблении грамматических явлений, отсутствующих в родном языке.

Следовательно, учет особенностей русского и родного языков учащихся учебном процессе является важнейшей особенностью методики обучения русской грамматике в армянской школе.

---

<sup>19</sup> Агабабян Г. М., Есаджян Б. М., Указ.соч. с. 171.

### 3. Методика организации проектной деятельности по глаголу в 4-ом классе.

В последнее время все чаще учителя стали использовать **метод проектов** в своей преподавательской деятельности, так как перед учителями ставятся задачи формирования знаний в соответствии с новыми стандартами, формирование универсальных действий, обеспечивающих все учебные предметы, формирование компетенций, позволяющих ученикам действовать в новой обстановке на качественно высоком уровне.

Основная идея проекта состоит в том, что новые знания не даются в готовом виде. Дети «открывают» их сами в процессе самостоятельной проектно - исследовательской деятельности. Они становятся маленькими учеными, делающими свое собственное открытие. Учитель должен организовать работу детей так, чтобы они сами додумались до решения проблемы урока и сами объяснили, как надо действовать в новых условиях. Метод проектов разработан в 20-е годы прошлого века американским философом и педагогом Джоном Дьюи. После революции метод проектов применялся в школах по личному распоряжению Н. К. Крупской.

Метод проектов применительно к русскому языку и литературе - это целенаправленная, в целом самостоятельная деятельность обучающихся, осуществляемая под гибким руководством учителя, направленная на решение творческой, исследовательской, лично или социально значимой проблемы и на получение конкретного результата в виде материального продукта<sup>20</sup>. Важным результатом проектной деятельности является активизация процессов социализации школьника. Поиски информации, обращение к старшим, неформальные консультации с учителем благотворно влияют на личностное становление ребенка, его самореализацию и осмысление собственного места в социальном окружении.

Программа по русскому языку для начальных классов армянской школы предлагает разнообразные подходы к изучению глагола. В это время у детей развиваются мыслительные умения – умения анализировать, сопоставлять, группировать и обобщать языковой материал, находить главное, вырабатывается осмысленное отношение к употреблению в речи основных единиц языка. Наиболее целенаправленная работа над глаголами начинается в 3-4 классах в процессе изучения темы «Слова, отвечающие на вопрос что делать?»

Вводится **понятие глагола, как части речи** и осуществляется подготовка к его изучению. Учащиеся записывают и заучивают слова, отвечающие на вопрос что делает? (прыгает, колет, варит, играет, говорит, лежит), выясняются их обобщенные значения (обозначают действия предметов).

Сопоставление глаголов и имен существительных позволяет не только дифференцировать различные части речи, но и выделить существенные признаки глагола. При этом термин и понятие глагола не дается. Слова – названия предметов сопоставляются со словами – названиями действий предметов, что позволяет установить связь и взаимодействие в речи имен существительных и глаголов<sup>21</sup>. Для того чтобы обеспечить практическое усвоение навыков применения языка, необходима чёткая система продуманных и целенаправленных упражнений при изучении неродного (русского) языка.

---

<sup>20</sup> Балина Т. И. Как можно применять метод проектов на уроках русского языка и литературы // Молодой ученый. — 2014. №4. С. 1189-1192. — URL <https://moluch.ru/archive/63/9872/>

<sup>21</sup> Есаджанян Б.М. Урок русского языка в армянской школе. - Ереван : «Луйс», 1984. С. 67.

Краткосрочные проекты по русскому языку занимают 4 - 6 уроков.

Рассмотрим некоторые из них. Все они основаны на выполнении упражнений малыми группами по 4-6 человек.

Учебник: 4-ого класса, стр.14, упражнение №7<sup>22</sup>.

Мы знаем слова *ехать* и *видеть*. Переведём на армянский язык предложения:

Вдруг подъехал грузовик.- Հանկարծ մտնեցավ քեռնատարը;

Грузовик ехал по дороге. Բեռնատարը գնում էր ճանապարհով;

Путешественники проехали поле.

Машина въехала в город. Մեքենան մտավ քաղաք;

Он не мог видеть без очков. Նա չէր կարողանում տեսնել առանց ակնոցների;

Потом увидишь. Հետո կտեսնես:

Когда переводим эти слова, дети будут обращать внимание на то, что слова переводятся на родной (армянский язык) неодинаково. Дело в том, что один и тот же глагол в русском языке может присоединять большое количество приставок, что не характерно для армянского языка. Одна и та же приставка может передавать разные значения глаголу. Следовательно, каждая группа пытается объяснить, какое значение передают приставки, присоединяясь к данным глаголам:

**Под-** : глаголы движения с приставкой под- имеют значение приближения к чему-либо или к кому-либо.(Вдруг подъехал грузовик.);

**Про-** : глаголы движения с приставкой про- имеют значение движения через, сквозь предмет или пространство.( Путешественники проехали поле.);

**Приставка В-**: значение движения внутрь.( Машина въехала в город.);

**Приставка У-** : глаголы движения с приставкой у- обозначают отсутствие субъекта (объекта) в данном месте. (Потом увидишь.);

Затем следует записывать данные глаголы-движения в словарики, для активизации механической памяти, что и облегчит усвоение новых знаний.

На выявление значений глаголов учитель должен чаще нацеливать внимание школьников. Дети часто не понимают значение, толкуют его односторонне. Поэтому имеющиеся возможности должны непременно реализоваться на уроках. Так учащиеся анализируют однокоренные глаголы *сбежали, забежали*, рассматривают их значения в сочетаниях: ребята сбежали, ручьи сбежали, сбежали с горы; забежал за товарищем, забежал за угол, забежал во двор. Учащиеся устно объясняют своё понимание значений этих глаголов в составленных словосочетаниях с помощью синонимов, антонимов или описательно, составляя предложения.

Далее мы предлагаем детям выполнить упражнение № 9, где можно использовать игровой метод и немного усложнить задание. В упражнении предлагается просто отгадать загадку на основе **текста «Мешок из паутины»**.

Мы предлагаем каждому ряду придумать как можно больше слов, которые подходят к данному глаголу.

муха	неожиданно
------	------------

<sup>22</sup> Байбуртян Н. А., « Русский язык 4».

Змея Ползла → Букашка Ящерица Гусеница	вспорхнула → второпях быстро с ветки с дерева
---	--

Детям предлагается в рамках проекта просмотреть страницы учебника 20-24 и изобразить в тетради таким же образом глаголы, которые они встретят. Получается приблизительно так:

учил девочку → читать, писать, плавать, петь.  
 выучили → буквы, уроки, стихи, песни  
 говорить → неправду, ложь, глупости  
 пришла → на урок, в класс, в школу  
 разговаривал → на уроке, с другом, громко

Мы сделали вывод, что одно и то же слово не всегда переводится одинаково на родной язык (армянский язык) одинаково. Это упражнение относится к типу семантических упражнений. Далее дети знакомятся с грамматической основой предложения. Учитель сообщает, что в каждом предложении есть главная часть, и предлагает им отыскать ее самостоятельно. Составляя предложения из отдельных слов, ученики убеждаются, что слова, обозначающие предмет и действие предмета, образуют грамматическую основу, или грамматический центр. Выписывая из предложений слова, которые обозначают действие предметов и отвечают на вопросы *что делает?* *что сделал?*, школьники узнают, что эти слова называются глаголами. Они выясняют, для чего нужны в речи глаголы.

Учебник: 4-ого класса, стр.44, упражнение №12.

Цель: прочитай рассказ «Драчуны» ещё раз. Запиши слова, которые отвечают на вопросы **что сделало?** **что сделали?** **что делали?**<sup>23</sup>

Для достижения данной цели, читаем текст рассказа ещё раз, выписываем все глаголы, задавая соответствующие вопросы, формируя, таким образом, умения выделять глагол среди других частей речи и распределим слова по столбикам. Для этого мы начертили следующую таблицу:

Что сделало?	Что сделали?	Что делали?
Встретилось, закричало, толкнуло, рассердилось, получилось, превратилось.	Стукнулись, посыпались, попились.	Поднимали, говорили.

Данная таблица помогла бы нам правильно задавать вопросы соответствующим глаголам и способствовала бы обогащению словарного запаса учащихся и побудила бы учащихся к активности.

Изменение глаголов настоящего и будущего времени по лицам и числам изучаются для ознакомления с личными окончаниями глаголов:

<sup>23</sup> Байбуртян Н. А., «Русский язык 4», Ереван, Манмар, 2017, с. 44.



Ед. число	Мн. число
1 л. – у (-ю)	1 л. – ем (-ём) -им
2 л. – ешь(-ёшь) ,ишь	2.л. – ете (-ёте), ите
3 л. – ет(-ёт) , ит	3 л. – ут (-ют) - ат (-ят)

На начальных этапах работы используем упражнения на распознавание глагола.

**Упражнение 1.** Выпишите глаголы. Работать нужно так: устно подставьте вопросы к каждому слову, определите, что обозначает каждое слово: предмет, признак предмета или действие предмета; если слово отвечает на вопросы что делать? что делал? что делает? что делают? что делаем? что делали? и т.п. и обозначает действие или состояние предмета, это глагол. Выпишите его.

**Упражнение 2.** Выделенные имена существительные замените однокоренными глаголами: разбивка клумбы – разбивать клумбу; погрузка багажа - ... доставка почты -

Когда дети овладеют навыком распознавания глагола, следует проводить упражнения на осознанное употребление этой части речи.

**Упражнение 3.** Прочитайте вопросы: Что делал ученик на уроке? Что делает учитель? Что делала Анна? Что будет делать Артем?

**Упражнение 4.** Подберите глаголы противоположного значения к глаголам: говорить - ..., радоваться - ..., начать - ..., подать - ...

Большой по объему материал можно давать в игровой, занимательной, увлекательной и доступной для детей форме. Учитывая возрастные и психологические особенности младших школьников, надо разнообразить уроки русского языка играми, загадками, ребусами, кроссвордами, яркой наглядностью.

Учебник: 4-ого класса, стр.19, упражнение № 3.

Цель: Внимательно прочитаем слова с буквой **ь**: исполнить, прожить, стать, наполнить, говорить, почитать, писать, делать, объяснить, гулять.<sup>24</sup> Для выполнения данного упражнения необходимо было бы вспомнить: что такое неопределённая форма глагола, на какие вопросы отвечает, при помощи каких суффиксов образуется (в данном случаи, когда глаголы в неопределённой форме имеют суффикс **-ть**). Отсюда следует вывод что, выполняя данное упражнение, дети бы вспомнили правописание неопределённой формы глагола, закрепили бы приобретённые знания.

Учебник: 4-ого класса, стр.48, упражнение №17.

Цель: задание мальчикам: напишите имена мальчиков, которые учатся в вашем классе. Рядом напишите слова, которые отвечают на вопрос **что делает?** Задание девочкам и мальчикам: напишите имена девочек и мальчиков, которые учатся в вашем классе. Рядом напишите слова, которые отвечают на вопрос **что делает? что делала?**

Для выполнения данного упражнения мы предлагали бы использовать метод **«Кластер»**. Метод кластера — представляет собой способ графического представления материала и позволяет сделать наглядным результат мыслительного процесса при изучении или обобщении какой-либо темы. Кластер — метод формирования у детей критического

<sup>24</sup> Байбуртян Н. А., « Русский язык 4», Ереван, Манмар, 2017, с. 19.

мышления. На первом этапе происходит активизация, вовлечение всех участников коллектива в процесс. Целью является воспроизведение уже имеющихся знаний по данной теме, формирование ассоциативного ряда и постановка вопросов, на которые хочется найти ответы. На фазе осмысления организуется работа с информацией: чтение текста, обдумывание и анализ полученных фактов. На стадии рефлексии полученные знания перерабатываются в результате творческой деятельности и делаются выводы.

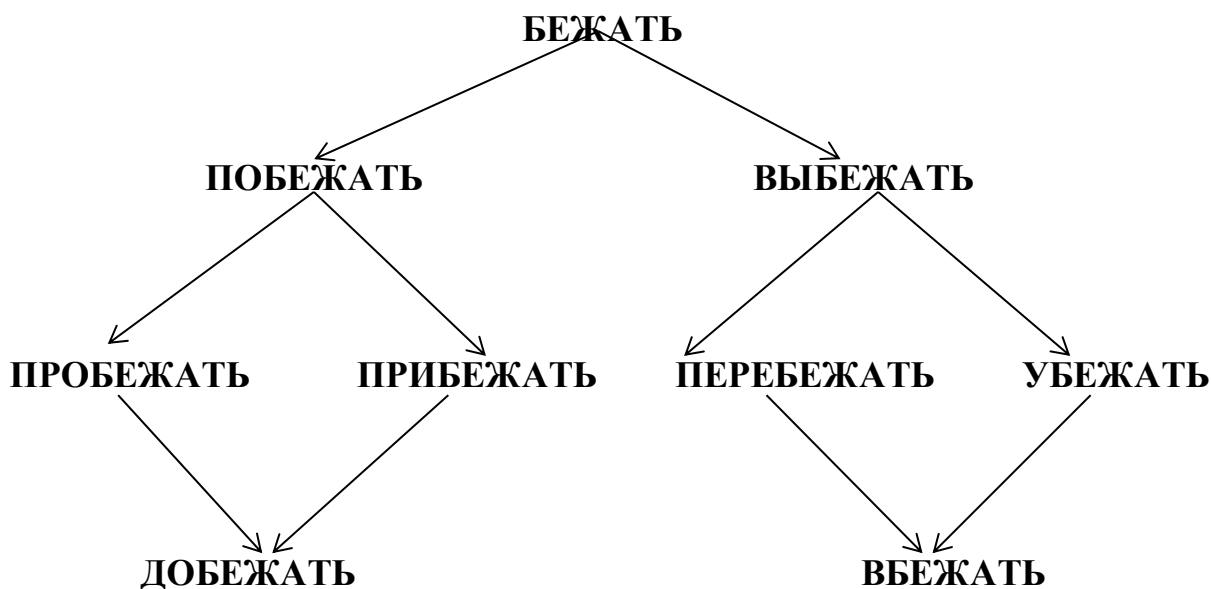


Учащиеся выделяют отличительный признак глаголов прошедшего времени – суффикс -л-, и выясняют, что глаголы в прошедшем времени изменяются по числам, а в единственном числе по родам.

Учебник: 4-ого класса, стр.87, упражнение №6.

Цель: мы знаем слово **бежать**. Какие приставочные слова можно образовать от данного слова?<sup>25</sup> Для выполнения данного упражнения на наш взгляд было бы интересно составить призму. То есть, можно взять исходное слово, которое изучается и в клетках схемы записывать первые пришедшие на ум по ассоциации слова, возникшие при записи исходного слова.

<sup>25</sup> Байбуртян Н. А., «Русский язык 4», Ереван, Манмар, 2017, с. 87.



После составления **призмы** мы предлагаем вспомнить глаголы движения, затем глядя на призму рассмотреть каждое слово, переводить на армянский язык, записывать данные слова в словарики, для дальнейшего усвоения значений этих слов и для закрепления устно составить предложения с этими словами.

Этот метод делает процесс мышления наглядным и образным, не занимает много времени, проходит быстро и концентрирует внимание учащихся и так же способствует зрительному запоминанию значений слов.

Учебник: 4-ого класса, стр.84, упражнение №11.

Цель: как ты понимаешь словосочетания: **часы стоят, часы идут, часы спешат**. В каких случаях говорят: **часы бегут?**<sup>26</sup> Для выполнения данного упражнения, в первую очередь, надо вспомнить, что у слова может быть как прямое, так и переносное лексическое значение. Затем следует, переводить на армянский язык данные словосочетания: часы стоят - ժամանակը կանգնած է, часы идут- ժամանակը գնում է, часы спешат - ժամանակը շուտով է, часы бегут - ժամանակը վազում է.

Переводя на родной язык, дети лучше понимают значение данных глаголов и им будет легко объяснить их значение. Далее следует составить предложения со словосочетаниями и опираясь на собственный опыт учащиеся вспомнили бы в каких случаях говорят **часы бегут**, что имеют в виду так говоря. Такая работа помогает детям лучше усвоить переносные значения глаголов, развивала бы способность обмениваться мнениями, отстаивать свою точку зрения.

Учебник: 4-ого класса, стр.118, упражнение №10.

Цель: списать следующие слова: **радовать, читать, играть, лежать** по образцу: я пою - ты поешь-он(она) поёт.<sup>27</sup> Чтобы достичь данной цели мы позволили бы себе использовать таблицу, а для заполнения таблицы следует вспомнить, что в морфологии русского языка различают 1(я), 2(ты) и 3(он/она) лицо глагола, вспомнить их личные окончания и их вопросы.

<sup>26</sup> Там же, с. 84.

<sup>27</sup> Там же, с. 118.

1 л.	я	что делаю?	рисую	читаю	играю	лежу
2 л.	ты	что делаешь?	рисуешь	читаешь	играешь	лежишь
3 л.	он(она)	что делает?	рисует	читает	играет	лежит

Выполняя данное упражнение при помощи таблицы, можно обеспечить повторение и закрепление правил, связанных с лицом глагола. Это поможет не ошибаться при спряжении глаголов и расширит кругозор учащихся.

Учебник: 4-ого класса, стр. 79, упражнение №10.

Цель: перескажите текст в настоящем времени.<sup>28</sup> Чтобы дети смогли самостоятельно пересказывать текст прежде всего надо вспомнить про настоящее время глагола, затем вспомнить на какие вопросы отвечают глаголы в настоящем времени и какие имеют окончания, а так же уметь различать настоящее время от прошедшего и от будущего времён.

Пересказывая текст, предполагается, что дети будут обращать внимание на то, что меняется и глагол, и время, и содержание самого текста. По нашему мнению пересказывая текст, меняя время, способствовало бы созданию условия для отработки навыков пересказа, для развития коммуникативных навыков, содействовала бы воспитанию культуры общения.

Чтобы показать детям, как умело используют глаголы движения писатели, какую выразительность тексту придаёт их использование, на уроке можно предложить проанализировать, например, сказку С. Михалкова «**Зайцы и волк**».

Смастерил себе заяц лыжи, встал на них и ***вихрем помчался*** с горки. А зайцы – насмешники, что смеялись над его лыжами, в поле ***побежали***. Тут-то и увидел их серый Волк – злой и голодный. И погнался за зайцами.

-Помогите! – закричали зайцы и ***бросились наутёк***. А Волк уже рядом. Услыдав крики о помощи, ***кинул*** Заяц-лыжник наперерез Волку. ***Налетел***, сбил серого разбойника с четырёх лап...

- Не трогай наших, Волк, а то тебе ещё хуже будет!..

Учащиеся находят в тексте глаголы, выделяют группу глаголов движения, отмечают, что они являются похожими по значению, располагают их по интенсивности действия. Рассматривая каждый глагол в предложении, ученики анализируют его значение.

Таким образом, в процессе изучения глагола в начальных классах учащиеся знакомятся с глаголом как частью речи, его ролью в предложении, с изменением по числам, временам, со спряжением глаголов, с неопределённой формой, с возвратными глаголами.

<sup>28</sup> Там же., с. 79.

Изучаются правила правописания частицы НЕ с глаголами, сочетаний –ться и –тся, безударных личных окончаний глаголов.

Обучение осуществляется на основе наблюдения и анализа языкового материала, обобщения.

## Заключение

Проблема изучения глагола в армянской школе является актуальной на современном этапе развития образования. Глагол – это одна из важнейших самостоятельных частей речи со значением действия или состояния, выражающая эти значения с помощью категорий вида, залога, времени, лица, наклонения, он располагает разветвлённой системой форм, изменяется по наклонениям, лицам, числам, охватывает большой круг слов, разнообразных по своему лексическому значению. Все это требует специальной организации и подачи учебного материала по глаголу с учетом особенностей обучения русскому языку в национальной (в том числе и армянской) школе.

При обучении русскому языку ученики армянской школы встречаются с большими трудностями. Эти трудности объясняются тем, что: а) грамматическое явление абстрактно и трудно само по себе; б) грамматическое явление трудно, ввиду того, что не имеется соответствия на родном языке; в) хотя грамматическое явление есть на родном языке, но оно иначе выражается.

В нашей работе мы описали лишь некоторые трудности, с которыми сами встречались на практике.

Изучая глагол в армянской школе, стоит учитывать ряд трудностей, которые, объясняются не только сложностью самих глагольных категорий, многообразием значений возвратных глаголов, но и отличиями некоторых категории в русском и армянском языках. То есть в этом немаловажную роль играет родной язык. Поэтому при отборе языкового материала, подлежащего усвоению в процессе изучения неродного языка, одним из основных принципов является принцип учета особенностей родного (армянского) языка учащихся.

В системе обучения русскому языку учащихся армян, особенно трудности вызывают категория вида, залога, а также переходность и непереходность, возвратность, так как эти категория отсутствуют в армянском языке, то есть русскому глаголу присущи такие грамматические категории, которые не имеют аналогов в армянском языке.

Сопоставление русского и родного языков помогает учителю глубже понять причины тех ошибок, которые являются следствием интерференции родного языка, и правильно определить те задачи, которые приходится решать нерусским учащимся при усвоении каждой грамматической, лексической и иной закономерности русского языка.

Сопоставляя структуры родного и неродного языков, учащийся сознательно усваивает особенности изучаемого языка и одновременно глубже вникает в систему родного.

Учёт особенностей русского и родного языков и его использование учащимся нерусской национальностей в учебном процессе являются важнейшей особенностью методики обучения русской грамматике в армянской школе.

## Список использованной литературы:

1. Агабабян Г. М., Есаджян Б. М., Байбуртян Н. А., Тер-Аракелян Н.А. Методика русского языка для армянской школы, Ереван, Луйс, 1981, 278с.
2. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.:Советская энциклопедия, 1966. – 606с.
3. Бабахаян М. Г. Изучаем русские глаголы движения, «Ереван», ЕГУ, 2015, 101с.
4. Բայբուրթյան Ն. Ռուսաց լեզու: Հանրակրթական դպրոցի 4-րդ դասարանի դասագիրք. -Եր.: Մակմիլան-Արմենիա, 2008. -176 էջ:
5. Бакеева Н. З., Гулакян Б. С., Ишемгулова К.Б. Основы методики обучения русскому языку в 4-10 классах , Л., Ленинградское отделение, 1984, 277с.
6. Балина Т. И. Как можно применять метод проектов на уроках русского языка и литературы // Молодой ученый. 2014. №4. С. 1189-1192. URL <https://moluch.ru/archive/63/9872>
7. Баранников И.В., Бойцова А. Ф., Караева Н. Б. Методика начального обучения русскому языку в национальной школе , Л., Ленинградское отделение, 1981, 268с.
8. Есаджян Б.М. Урок русского языка в армянской школе .Ереван : «Луйс», 1984. 182 с.
9. Мелкумян Р. Л., М. А. Каракешишян М. А. Методика русского языка в армянской школе », Ереван, Айпетрат, 1953. 423с.
10. Рамзаева Т.Г., Львов М.Р. Методика обучения русскому языку в начальных классах: М.: «Просвещение», 2000., 402с.
11. Современный русский литературный язык: Учебник для филол. спец. педагогических институтов// П. А. Лекант, Н. Г. Гольцова, В. П. Жуков и др. – М.: Высшая школа, 1988. – 416с.
12. Современный русский язык: Учебное пособие для студентов педагогических /Р. Н. Попов, Д. П. Валькова, Л. Я. Маловицкий, А. К. Федоров. – М.: Просвещение, 1986. – 464с.
13. Стандарт и программа Стандарт и программы по русскому языку для старшей школы. – Ереван, Министерство образования и науки РА, 2009.
14. Щерба Л.В. Преподавание иностранных языков в средней школе: Общие вопросы методики. – М.: Высш. школа, 1974. – 112 с.